



連繫·公益心

ChestLink

I S S U E

59 期
2026.02

公益金快訊
Chest News

公益金及時雨大埔火災援助基金 緊急支援大埔宏福苑受災家庭及人士

The Community Chest Tai Po Fire Relief Fund Provides Immediate Financial Assistance to Households Affected by Wang Fuk Court Fire

去年11月26日大埔宏福苑發生五級火災，對大量家庭及個人造成嚴重影響。公益金迅速於火災翌日從撥款儲備撥出5,000萬元，成立「公益金及時雨大埔火災援助基金」，為災民提供緊急經濟援助，向每個受災住戶發放\$20,000援助金，及向每位死者家屬發放\$50,000慰問金。

透過公益金及時雨八間批核中心，公益金於2025年12月31日已經完成發放援助金予1,934登記住戶，總援助金額約3,868萬元，另透過社會福利署發放合共650萬元慰問金予火災死者家屬。

公益金衷心感謝各界善長及機構慷慨捐款支持「公益金及時雨大埔火災援助基金」，所有籌得善款，不會扣除任何行政費用，全數用於幫助受火災影響的家庭及人士。公益金將繼續關注及跟進火災善後工作，並與各持份者緊密合作，讓受影響家庭及人士得到適切支援。

The five-alarm fire at Wang Fuk Court in Tai Po on 26 November 2025 severely affected many families and individuals. In response, the Chest acted swiftly by allocating \$50 million from its reserves and establishing The Community Chest Tai Po Fire Relief Fund the following day.

Through the fund, urgent financial assistance was provided to those affected, including a relief grant of \$20,000 for each affected household and a condolence grant of \$50,000 for each bereaved family.

Through the eight assessment centres under the Rainbow Fund, the Chest completed the disbursement of a total of \$38.68 million to 1,934 affected households on 31 December 2025. In addition, a total of \$6.5 million in condolence grants was distributed to bereaved families through the Social Welfare Department.

The Chest extends its heartfelt gratitude to all donors and organisations for their generous support of the fund. All donations received will be allocated in full to provide timely relief to families and individuals affected by the fire, with no deduction for administrative expenses.

The Chest will continue to work closely with all stakeholders to monitor recovery efforts and ensure that affected families receive appropriate assistance.



23 十一月
Nov
2025

公益金香港交易所金鑼接力賽 The Community Chest HKEX Gong Run

慈善快訊
Campaigns and
Donations



慶祝香港交易所成立二十五周年，公益金聯同香港交易所於去年11月23日在中環金融核心地段，舉辦「公益金香港交易所金鑼接力賽」，匯聚金融及商界精英，為公益金籌得超過970萬元善款。公益金感謝香港交易所的慷慨贊助，所有籌得善款不會扣除任何開支，全數撥捐逾160間社會福利會員機構，為有需要的人帶來希望和幫助。

活動啟動禮由香港特別行政區財政司副司長黃偉綸先生擔任主禮嘉賓，陪同主禮的嘉賓包括香港交易所主席唐家成先生、集團行政總裁陳翊庭女士、集團首席可持續發展總監周冠英先生；公益金執行委員會主席郭少明博士、副主席江焯開先生及陳子政先生。

活動得到超過400名金融業界領袖和專業人士響應及支持，約40名特邀嘉賓參加星級賽（388米個人跑）。另有94支隊伍參加領袖盃、企業賽及慈善賽（188米x4或388米x4接力比賽），發揮體育及團隊精神，同時幫助有需要人士。五位運動員及藝人聯同五間公益金會員機構代表，組隊參與特邀組慈善賽，活動見證金融界與社福界一同為社會注入正能量。

To celebrate HKEX's 25th anniversary, the Community Chest HKEX Gong Run took place on Sunday, 23 November 2025, in the heart of the Central financial district. The event brought together elites from the financial and business sectors, raising over \$9.7 million for the Chest. We are deeply grateful for HKEX's generous sponsorship and full support. All funds raised will be allocated to over 160 member agencies to support essential social welfare services, without any deduction for expenses.

The opening ceremony was officiated by Mr Michael Wong, Deputy Financial Secretary of the Hong Kong Special Administrative Region. He was joined by Mr Carlson Tong, Chairman, HKEX; Ms Bonnie Y Chan, Chief Executive Officer, HKEX; Mr Paul Chow, Group Chief Sustainability Officer, HKEX; Dr Simon Kwok, Executive Committee Chairman; Mr Billy Kong and Mr T C Chan, Deputy Chairmen of the Community Chest.

The event drew more than 400 professionals and industry leaders. Highlights included the All-Stars Challenge, a 388m individual sprint featuring 40 specially invited guests, and a series of relay races – the Leaders Cup, Corporate Race and Charity Race – which saw 94 teams demonstrate exceptional sportsmanship. A special Charity Race also paired five athletes and celebrities with representatives from the Chest's member agencies, beautifully illustrating the collaboration between the financial and social welfare sectors in bringing positive energy to the community.



28
十月
Oct
2025

2025 公益金便服日

Dress Casual Day 2025

公益金便服日已於2025年10月28日(星期二)順利舉行,是次活動繼續以「WEAR TO CARE」為主題,再次凝聚社會各界力量,吸引超過24萬名來自近800間工商機構、政府部門及學校的上班族和學生參與,籌得善款逾1,400萬元。活動籌得之善款不會扣除任何開支,全數撥捐公益金資助的逾160間社會福利會員機構,為有需要人士提供適切的社福服務。

是次,公益金便服日更特別聯乘人氣IP Bunni Konbiny 兔子便利商店,設計了兩款限量版便服日多用途拉鍊袋,送給捐款200元或以上的捐款者/贊助者,為活動增添更多趣味及活力。

自1993年首辦以來,公益金便服日累積參與人次已突破1,100萬,累計善款總額逾5.7億元。公益金衷心感謝每一位支持者的參與,期待今年大家繼續齊心穿上便服,支持公益金便服日,傳遞關愛。

The Community Chest Dress Casual Day was successfully held on Tuesday, 28 October 2025, continuing with the theme "WEAR TO CARE". The event brought together people from all walks of life, raising over \$14 million through the participation of more than 240,000 office workers and students from nearly 800 corporations, government departments and educational institutions. All funds raised, without any deduction for administrative expenses, will be allocated in full to more than 160 member agencies for the provision of quality social services to those in need.

This time, the Chest collaborated with popular IP Bunni Konbiny to design two limited-edition multi-purpose zipper bags. Donors or sponsors who contributed \$200 or more received one of these collectables, which brought extra fun and energy to the event.

Since its inception in 1993, Dress Casual Day has raised a remarkable cumulative total of over \$570 million from more than 11 million participants. The Chest extends its deepest thanks to all who contributed and looks forward to seeing the community come together this year to spread care across Hong Kong.



9-10 十一月
Nov
2025

「綠色低碳日」 Green Low Carbon Day

去年「綠色低碳日」繼續以「綠色生活，同享·共惜」為主題，推廣可持續及低碳生活的理念。活動得到接近220間機構、政府部門及會員機構積極響應，為公益金資助的環保相關項目籌得約80萬元的善款。特別感謝各善長的支持及活動贊助機構港鐵公司慷慨贊助10,000張「綠色低碳日」紀念車票，讓參加者於活動期間一連兩天免費乘搭港鐵。公益金希望大眾一同實踐低碳生活，來年繼續支持「綠色低碳日」！

Last year's Green Low Carbon Day, themed "Share, Enjoy, and Cherish Green", promoted sustainable and low-carbon living and received enthusiastic support from about 220 organisations, government departments and member agencies. The event raised approximately \$0.8 million for green-related projects funded by the Chest.

We sincerely thank all donors and the event sponsor, MTR Corporation, for sponsoring 10,000 Green Low Carbon Day Commemorative Tickets, enabling participants to enjoy unlimited rides on 9 and 10 November 2025.

The Chest encourages everyone to embrace low-carbon living. See you next time!



15 十一月
Nov
2025

全城支持公益金賣旗日 Citywide Support for Flag Day

感謝全港市民的支持，去年的公益金賣旗日已圓滿舉行。多謝來自206間學校、機構及公益金會員機構合共超過10,000名義工的熱心協助，於活動當天在全港各區進行街上賣旗，亦衷心感謝市民積極響應，將善心轉化為實際行動。此外，有32間學校及機構踴躍支持金旗籌款，慷慨解囊。

是次賣旗日共籌得超過340萬元，所有善款全數用於資助逾160間公益金會員機構，為有需要人士提供社福服務。

Last year's Flag Day was a resounding success, receiving overwhelming support from the public. More than 10,000 volunteers from 206 schools, organisations and member agencies took part in the street flag sale across the city. Members of the public responded with great generosity, turning kindness into action. In addition, 32 schools and organisations enthusiastically participated in the Gold Flag sale.

The event raised over \$3.4 million, and every dollar will be allocated in full to support social services provided by more than 160 member agencies of the Chest, benefiting people in need across the community.



11
一月
Jan
2026

公益金新鴻基地產慈善馬拉松 2026

The Community Chest Sun Hung Kai Properties Corporate Challenge 2026



公益金新鴻基地產慈善馬拉松於1月11日在西貢北潭涌順利舉行。活動吸引逾千名來自工商機構的熱心跑手，於半馬拉松及十公里賽事中挑戰自己，同時為公益金籌款，參與機構數目及籌得善款均為歷屆之最。活動當日，活動籌委會聯席主席郭炳江先生、李嘉士先生、新地項目總監郭基焜先生、委員李子康先生和陳栢然先生主持起跑儀式，部分成員更一同參與十公里賽事。而活動籌委會聯席主席張永銳博士亦身體力行支持，挑戰半馬拉松賽事。

有賴新鴻基地產全力支持，以及胡關李羅律師行、帝苑酒店和冠忠巴士集團有限公司的慷慨贊助，活動所籌得的善款不會扣除任何行政開支，全數撥捐公益金資助的會員機構，提供高效及適切的社福服務予有需要人士。

The Community Chest Sun Hung Kai Properties Corporate Challenge took place on 11 January at Pak Tam Chung, Sai Kung. Over 1,000 enthusiastic runners from corporates participated in the Half Marathon and 10K Run, racing to raise funds for the Chest. This year's event set new records, with the largest number of participating organisations and the highest fundraising total in its history.

The event's organising committee co-chairmen, Mr Thomas Kwok and Mr Carmelo Lee, alongside SHKP Project Director Mr Dominic Kwok, committee members Mr Nathan Lee and Mr Jason Tan, officiated the kick-off ceremony. Some members joined the 10K run while Co-chairman Dr Edward Cheung also showed his support by completing the Half Marathon.

The Chest extends its heartfelt gratitude to Sun Hung Kai Properties for its full support, as well as to Woo Kwan Lee & Lo, The Royal Garden and Kwoon Chung Bus Holdings Limited for their generous sponsorship. Their contributions ensure that all funds raised, without any deduction for expenses, are allocated in full to member agencies providing effective and vital social services to those in need.

午砲籌款為公益

Noonday Gun for the Chest

怡和午砲歷史悠久，其起源可追溯至香港開埠初期。150多年前，怡和公司設有私人大砲及衛隊，每逢大班抵港或離港，均會鳴放禮砲，以示敬意，並逐漸成為本港獨特的傳統。

自1989年起，公益金獲得怡和集團支持，開展「午砲籌款活動」。任何人士或團體只需捐款48,000元或以上予公益金，即可親身體驗鳴放午砲的難忘時刻。

公益金感謝各界善長的踴躍支持，讓這項具歷史意義的傳統，繼續成為回饋社會的重要平台。

The Jardine Noonday Gun boasts a rich heritage dating back to the early days of Hong Kong. Over 150 years ago, Jardine Matheson maintained a private cannon and guard unit to fire ceremonial salutes to mark the arrival or departure of senior executives – a tradition that has since evolved to become a unique part of Hong Kong's history.

Since 1989, with the support of the Jardine Matheson Group, the Chest has organised the Noonday Gun for the Chest initiative. Individuals or groups contributing \$48,000 or more are invited to experience the unforgettable honour of firing the Noonday Gun themselves.

The Chest extends its deepest gratitude to all donors. Their generosity ensures that this historic tradition continues to serve as a meaningful way to support and give back to the community.

恆常籌款活動
Year Round Events



7
三月
Mar
2026

公益金百萬運動會

The Community Chest Sports for Millions

活動預告
Coming Up

第四屆公益金百萬運動會將於2026年3月7日在紀律部隊人員體育及康樂會舉行。自2023年首辦以來，公益金希望透過活動倡導健康生活理念，將運動與慈善結合。每年吸引多個工商機構、紀律部隊及公益金會員機構組成隊伍，競逐多項緊張刺激的運動比賽獎項，包括：足球遊戲、保齡球、匹克球、乒乓球，以及團隊終極比賽，有益身心之餘，更可以提升團隊合作精神，促進彼此交流。

公益金感謝中國銀行(香港)全力支持「公益金百萬運動會」，使活動籌得的所有善款不用扣除任何開支，全數資助提供「青少年服務」的公益金會員機構，幫助青少年建立正確價值觀及健康人生，培養他們成為有責任心的新一代。公益金亦衷心感謝主要協助機構保安局再次借出「紀律部隊人員體育及康樂會」作為活動場地。

The Community Chest Sports for Millions will return on 7 March 2026 at the Disciplined Services Sports and Recreation Club, continuing a tradition of sports and philanthropy established at its inaugural event in 2023. Each year, this event brings together corporate teams, disciplined forces and the Chest's member agencies to promote healthy lifestyles while competing in an exciting lineup of games, including football game, bowling, pickleball and table tennis. Beyond the thrill of competition, the finale serves as a vital platform for participants to strengthen team spirit and foster mutual exchange, all while exercising for a meaningful cause.

The Chest would like to express its heartfelt gratitude to Bank of China (Hong Kong) for its full support. The bank's generosity enables the Chest to allocate all funds raised, without any deduction for administrative expenses, to support youth services provided by its member agencies. These contributions are vital in helping young people cultivate positive attitudes and a strong sense of responsibility. The Chest also extends its sincere thanks to the Security Bureau, the event's major supporting organisation, for once again providing the Disciplined Services Sports and Recreation Club as the venue for this meaningful occasion.



立即觀看上屆精華片段

Scan to view 2024/25 event highlights

13
三月
Mar
2026

愛心行善「折」食日

Skip Lunch Day

公益金呼籲大家捐出一日午餐費用，支援露宿者、籠屋及板間房居民的服務，為他們的生活帶來改變與希望。凡捐款38元或以上的善長，均獲公益金回贈鴻福堂集團控股有限公司贊助的「折」食日愛心券一張，憑券可於2026年3月13日至4月30日於全港鴻福堂門市換領其中一款指定產品。此外，參加者更可選擇捐出愛心券並透過公益金資助的社會福利會員機構轉贈給有需要的人士。

The Chest invites you to transform your midday meal into hope. By donating the cost of a single day's lunch, you help provide vital support services for street sleepers and those living in cage homes and cubicles.

Donors who contribute \$38 or more will receive a coupon sponsored by Hung Fook Tong Group Holdings Limited. The coupon is redeemable for a designated product at any Hung Fook Tong outlet between 13 March and 30 April 2026. Participants may also choose to donate their coupons to the underprivileged through the Chest's member agencies.

公益行善 為公益金捐助之「露宿者、籠屋及板間房居民服務」籌款
Supported by The Community Chest

「折」食日

Skip Lunch Day 2026

2026.3.13 星期五 Friday

凡捐款滿三十八元或以上的善長，均獲公益金回贈鴻福堂贊助的「折」食日愛心券一張，憑券可於2026年3月13日至4月30日於全港鴻福堂門市換領下列其中一款產品。
By making a donation of HK\$38 or more, each donor will receive a Skip Lunch Day Coupon sponsored by Hung Fook Tong. Holder of the Coupon can redeem ONE of the following items at any Hung Fook Tong outlets in Hong Kong from 13 March to 30 April 2026.

活動詳情 Event Details

查詢 Enquiries: 2599 6111
網頁 Website: www.commchest.org
CommchestHK



公益金東亞慈善高爾夫球賽 The Community Chest BEA Charity Golf Day

公益金東亞慈善高爾夫球賽將於2026年3月20日假香港高爾夫球會舉行，多間工商機構的高球好手將聚首一堂，一起為慈善揮桿。

感謝東亞銀行連續第11年的慷慨贊助，讓活動籌得之善款，不用扣除任何開支，全數撥捐公益金會員機構提供精神健康服務。

The Community Chest BEA Charity Golf Day will return on 20 March 2026 at the Hong Kong Golf Club, bringing together keen golfers from the business community to swing for a worthy cause.

Thanks to The Bank of East Asia's generous sponsorship for 11 consecutive years, all donations raised will be allocated in full to support mental health services provided by the Chest's member agencies.



公益金新界區百萬行－粉嶺繞道（東段） The Community Chest New Territories Walk for Millions – Fanling Bypass (Eastern Section)

本年度公益金新界區百萬行將於2026年3月22日在新基建—粉嶺繞道（東段）正式啟用前舉行。粉嶺繞道（東段）為古洞北及粉嶺北新發展區發展計劃的一部分，連接未來的粉嶺北新發展區與粉嶺公路，以應付新發展區的交通需求。公益金能夠再次於新基建正式啟用前舉辦百萬行，實在非常感謝多個政府部門的大力支持和配合。

是次百萬行的起點鄰近粉嶺北石湖新村，沿新建的粉嶺繞道（東段）步行，途經新建的龍躍頭交匯處，步行至近崇謙堂的高架橋後，再折返至近石湖新村的終點，全程長約6公里，步畢全程約需1.5小時。

公益金感謝中國銀行（香港）全力支持，贊助活動經費，籌得的善款不用扣除任何支出，全數用以資助公益金會員機構提供家庭及兒童福利服務。

了解活動詳情及報名，可瀏覽公益金網頁，或致電公益金辦事處2599 6111查詢。敬請密切留意公益金Facebook及Instagram專頁定時發放最新的資訊。

The Community Chest New Territories Walk for Millions will take place on 22 March 2026 at the soon-to-be commissioned Fanling Bypass (Eastern Section). This newly built section of road, part of the Kwu Tung North and Fanling North New Development Area, links the Fanling North area with Fanling Highway to meet the transport needs of the new district. The Chest is deeply grateful for the tremendous support of various government departments, whose assistance has made it possible to once again hold the walk on a brand-new infrastructure.

The route begins near Shek Wu San Tsuen in Fanling North and follows the newly constructed bypass, passing the Lung Yeuk Tau Interchange before reaching the viaduct near Shung Him Tong. Walkers will then retrace their steps back to Shek Wu San Tsuen, completing a journey of approximately 6 km. The walk will take about 1.5 hours to finish.

Thanks to the full support of Bank of China (Hong Kong), all funds raised from the event will be allocated in full, without any deduction for expenses, to support family and child welfare services provided by the Chest's member agencies.

To learn more and register, please visit the Chest's website or contact the Chest Office at 2599 6111. Follow the Chest's Facebook and Instagram pages for the latest updates.



公益金之友凝聚社區三十載

Friends of The Community Chest: Embracing the Spirit of Care for 30 Years

公益金快訊
Chest News

2025-2027年度「公益金之友」委任狀頒授典禮於2026年1月6日已圓滿舉行，民政事務總署署長杜潔麗女士擔任典禮主禮嘉賓，聯同「公益金之友」主席孫大倫博士及聯席主席陳東博士頒授委任狀予約300名來自18區的地區委員會成員。

「公益金之友」自1995年成立，致力發揮關懷互助的精神。三十年來，地區委員會積極支持公益金籌款活動，亦自行舉辦別出心裁的籌款活動，幫助社會上有需要人士。

The 2025-2027 Friends of The Community Chest (FOCC) Appointment Ceremony was successfully held on 6 January 2026. Ms Priscilla To, Director of Home Affairs, graced the event as the guest of honour. Alongside FOCC Chairman Dr Dennis Sun and Co-chairman Dr Chan Tung, she presented appointment certificates to nearly 300 members from 18 district committees.

Since its inception in 1995, the FOCC has remained steadfast in its commitment to social caring. Over the past three decades, district committees have not only actively supported the Chest's fundraising events but have also pioneered their own unique initiatives to help those in need in society.



公益金新春利是錢捐款

The Community Chest Lai See Donation

公益金預祝各位2026丙午馬年新年進步、萬事勝意！

新春佳節，大家可透過捐出一點利是錢，為有需要人士送上祝福。如果選擇以捐款作為送給親友的新春祝福。公益金會按捐款人的指示，發送新春電子賀卡給捐款人的親友，傳達捐款致意與祝福（適用於2026年2月26日或之前的捐款）。

善長所捐的一分一毫，不會扣除任何行政費，全數用於幫助有需要的人。

As the Lunar New Year approaches, the Chest wishes you a joyful, healthy and prosperous Year of the Horse!

This festive season, we invite you to share your blessings with those in need by donating a portion of your Red Packet (Lai See) money. You can also turn your contribution into a meaningful gift for your loved ones; the Chest will send a festive e-card on your behalf for applicable donations made on or before 26 February 2026.

As always, 100% of your donation will go directly to those in need, with no deduction for administrative expenses.



一掃即捐
Scan to donate

以餘暉照亮他人 一位病危女士的無私捐贈

Illuminating Lives with the Light of Her Own: The Selfless Legacy of a Critically Ill Woman

2025年8月，在這座充滿獅子山精神的城市，一位令人敬佩的女士以堅毅與愛心，寫下香港人幫香港人的故事。曾經，她在銀行的投資部工作，憑藉專業知識和不懈努力，逐步累積了積蓄與財富。可惜命運無常，她不幸先後罹患三種癌病，需長時間在醫院接受治療，儘管遭遇重重考驗，她始終堅強面對，從不輕言放棄。

患病期間，她最牽掛的，是自己心愛的女兒，她細心規劃，為女兒預留足夠生活費，以確保她日後生活安穩。此外，她做了一個令人動容的決定，將自己畢生積蓄的大部分，捐贈給幾個慈善機構，幫助社會上更多有需要的人，而公益金就是她首選的其中一間慈善機構。

由於身體極度虛弱，這位女士在病人組織的義工協助下，將100萬元的善款支票交予公益金，並附有醫生簽署信件，證明她在完全清醒的意識下作出捐款決定。

公益金衷心感謝這位善心人士的無私奉獻，她的善舉不僅溫暖了無數有需要的家庭，更彰顯了無私大愛，為社會帶來希望與正能量。

In August 2025, in a city defined by the resilient Lion Rock Spirit, a remarkable woman touched the hearts of many, adding an inspiring chapter to the story of Hong Kong's legacy of mutual care and assistance. Having built her career in a bank's investment department, she accumulated her wealth through professionalism and tireless dedication. However, when life took an unexpected turn with a diagnosis of three different types of cancer, she met the gruelling rounds of hospital treatment with courage and determination.

Her beloved daughter was her constant priority throughout her journey. After thoughtfully securing her daughter's future and financial stability, she made a deeply selfless decision to donate most of her life savings to several charitable organisations, extending support to those in need. The Chest was one of her preferred beneficiaries, underscoring its long-standing reputation for integrity and trust.

Despite her frail health, this generous lady – supported by volunteers from a patient advocacy organisation – presented a \$1 million cheque to the Chest. Her contribution was accompanied by a physician's certification, affirming that she made the decision with full mental capacity.

The Chest extends its deepest gratitude to this benevolent individual. Her selfless act has not only provided warmth to countless families in need but also serves as a luminous example of unconditional love, bringing renewed hope and positive energy to our society.

網上訂閱公益金通訊

Subscribe the Community Chest E-News

如閣下欲轉用網上訂閱公益金通訊，請掃描二維碼及填妥資料，下一期通訊將會以電郵送予閣下，緊貼公益金慈善資訊，同時為環保出一分力！

If you want to subscribe to the Community Chest E-News, please scan the QR Code and complete the registration online. You will receive the next issue by email. Keep up with our latest news and updates, and also go green for the environment!



連繫我們 Connect with Us



www.commchest.org



[commchestHK](https://www.commchest.org) |

身障無阻追求夢想的決心

Physical Disability is No Barrier to Pursuing a Dream

榮發甫出生就面對身障的挑戰，在成長過程中，榮發展現出對文書工作的濃厚興趣，他夢想著有朝一日能成為一名文書處理員。然而在畢業後，他滿懷希望準備踏入社會，卻發現求職之路異常艱難。有些僱主婉轉地表示他們的工作環境不適合榮發，有些則直接表示他們不考慮聘用身障人士。這些拒絕不僅打擊了他的自信心，也讓他開始質疑自己的能力。

就在榮發幾乎要放棄求職的時候，他得知由公益金資助香港復康力量提供的「就業培訓工作坊」。抱著最後一絲希望，他報名參加了工作坊。

這個決定令榮發在求職路上重新出發。透過工作坊，他不僅學到實用的職業技能及如何克服工作中可能遇到的困難，導師還教會他如何展現自己的優勢，更重要的是重新找回了自信。除了培訓，機構更為榮發提供寶貴的實習機會。在實習過程中，他終於有機會實踐所學，雖然過程中充滿挑戰，但每一次完成任務都讓他感到無比欣喜：「我覺得在這裡學習，增強了我的自信心，更給予我很大的成功感。」

培訓和實習結束後，榮發以全新的面貌再次踏上求職之路。這一次，他自信地向僱主展示自己處理文書的能力，他的能力和付出終於得到回應，成功獲聘為文書處理員。他每天以飽滿的熱情投入工作，用行动證明身障的限制，並不能阻擋一個人追求夢想的決心。

公益金一直支援身障人士投入社會，只要有決心和毅力，再加上適當的支援和培訓，身障人士都可以綻放出屬於自己的光彩。



Despite being born with a physical disability, Wing Fat grew up with a keen interest in clerical work and dreamed of becoming a clerk. However, after graduation, he found it extremely difficult to get a job. Some interviewers tactfully suggested that their working environments were not suitable for him, while others stated outright that they would not consider hiring people with disabilities. These repeated rejections not only undermined Wing Fat's self-confidence but also led him to question his own abilities.

Just as he was on the verge of giving up his job search, Wing Fat learned about the Vocational Training Programme organised by Hong Kong Rehabilitation Power, with funding support from the Community Chest. Holding on to a final glimmer of hope, he decided to enrol in the programme.

Through the programme, Wing Fat gained valuable skills and experience. The trainers patiently taught him practical workplace skills and guided him in overcoming challenges he might encounter on the job. He learned how to articulate his strengths and, more importantly, how to rebuild his self-confidence. Beyond training, the organisation also arranged meaningful internship opportunities. Although the journey was not without difficulties, Wing Fat felt a strong sense of fulfilment upon completing his tasks. "The programme boosted my self-confidence and gave me a great sense of accomplishment," he said.

Following the training and internship, Wing Fat resumed his job search. This time, his abilities and perseverance impressed prospective employers, and he successfully secured a position as a clerical assistant. Today, he approaches his work with passion and dedication – a living testament that physical limitations need not stand in the way of pursuing one's dreams.

The Chest remains committed to supporting people with disabilities in navigating all aspects of life. With determination, perseverance and access to appropriate training and support, everyone can realise their potential and shine in their own way.

九月至十月
Sep to Oct
2025

公益金探訪會員機構 了解服務成效 確保善款用得其所

Agency Visits Ensure Effective Fund Allocations and Service Performance

公益金每年均定期探訪會員機構，促進雙方交流，確保善款妥善運用。去年9月至10月期間，公益金共探訪45間會員機構，考察資助服務的實際運作，並了解各項服務的成效。

執行委員會主席郭少明博士、公共關係委員會主席聶德權教授及多名董事會與委員會成員，聯同捐款機構代表，到訪多個會員機構，與其代表及受惠人士進行深入交流，了解機構的運作及未來發展方向，並進行2025/2026年度撥款支票遞交儀式。

The Chest is committed to fostering open communication and ensuring the proper use of funds through regular annual visits to its member agencies. Between September and October last year, the Chest visited 45 member agencies to gain deeper insights into the actual operations of funded services and to assess their quality and effectiveness.

Dr Simon Kwok, Chairman of the Executive Committee; Professor Patrick Nip Tak-kuen, Chairman of the Public Relations Committee; together with other board and committee members and representatives of corporate donors, participated in these visits. During the visits, they met with agency representatives and service beneficiaries for in-depth discussions on current operations and future development directions, and presented allocation cheques for 2025/2026.



及時雨基金 Rainbow Fund

2025年7月至2025年10月統計數字 Statistics: July 2025 to October 2025



申請數目
Number of Applications

949



資助個案
Number of Approved Cases

935



受惠人數
Number of Beneficiaries

1,903



發放援助金額
Amount Granted

\$7,345,985



E	POSTAGE PAID HONG KONG CHINA 中國香港 郵資已付	Permit No. 特許編號 06098
---	--	-----------------------------

Economy

活動綜覽
Upcoming Events

7/3/2026	公益金百萬運動會 The Community Chest Sports for Millions
13/3/2026	公益行善「折」食日 Skip Lunch Day
20/3/2026	公益金東亞慈善高爾夫球賽 The Community Chest BEA Charity Golf Day
22/3/2026	公益金新界區百萬行 – 粉嶺繞道(東段) The Community Chest New Territories Walk for Millions – Fanling Bypass [Eastern Section]

恒常籌款活動
Year Round Events

- 賀禮捐公益
Celebrations for the Chest
- 商業及僱員募捐計劃
Corporate and Employee Contribution Programme
- 公益利是錢
Laisee for the Chest
- 午砲籌款為公益
Noonday Gun for the Chest
- 樂捐公益謝嘉賓
Souvenirs for the Chest

為善最樂，坐言起行
Give. Make a difference.

捐款人資料
Donor Information

姓名 Name: _____

地址 Address: _____

日間聯絡電話 Daytime Contact Number: _____ 電子郵件 E-mail: _____

捐款類別 (請於適當方格內加上✓) **Type of Donation** (Please ✓ where appropriate) 每月捐款 Monthly Donation 單次捐款 One-off Donation

* 捐款金額 **Donation Amount** HK\$100 HK\$200 HK\$300 HK\$500 其他 Others _____

付款方法 (請於適當方格內加上✓) **Payment Methods** (Please ✓ where appropriate)

抬頭「香港公益金」之劃線支票。Cheque made payable to "The Community Chest of Hong Kong"

將款項存入以下其中一個「香港公益金」銀行戶口，並將入數紙寄回公益金辦事處：Bank into the following **Chest's** accounts and mail the bank-in slip to the Chest office.
中國銀行(香港) Bank of China (Hong Kong) | 恒生銀行 Hang Seng Bank
012-874-0-008588-4 | 280-157553-001

透過信用卡捐款 Via Credit Card Visa / 萬事達 Master 美國運通 American Express 銀聯 UnionPay

信用卡編號 Credit Card No: _____ 信用卡有效日期至 Credit Card Validity: _____

持卡人姓名 Credit Card Holder: _____ 持卡人簽署 Authorised Signature: _____

每項透過VISA、萬事達、美國運通或銀聯信用卡之捐款，服務公司均會向公益金按百分比收取手續費。該筆手續費不會由閣下捐款中扣除。
The Service Company will charge The Community Chest a percentage fee for every donation made through VISA, Master Card, American Express or UnionPay. However, this charge will **NOT** be deducted from your donation to the Chest.

* 請填妥表格、郵寄、傳真(2506 1201)或電郵至 chest@commchest.org 公益金辦事處。

Please send the completed form to the Chest Office by mail, via fax (2506 1201) or by email at chest@commchest.org.

閣下亦可登上公益金網頁 www.commchest.org 進行捐款。捐款港幣一百元或以上可獲發正式收據。

If you wish to donate online, please click onto www.commchest.org. Official receipts will be issued for donation of HK\$100 or above.

公益金將會用上述資料與閣下保持聯絡，定期介紹公益金的各項籌款活動、宣傳及推廣事宜、定期通訊、義工服務及意見收集之用。

如閣下不願意繼續收到公益金的活動資料，請於方格內加上✓號並將此表格交回公益金辦事處。

Data collected will be used to keep you updated with The Community Chest's fund-raising events, marketing & promotional activities, newsletters, volunteer services and surveys to collect donor opinions. If you do not wish to receive information on the Chest's future activities, please tick the box and send this form to the Chest office.

您從何得悉公益金籌款活動？(請在適當位置加上✓) **Where did you learn about Chest's events?** (Please ✓ where appropriate)

電視/電台廣告 TV/Radio Commercials 報章/雜誌廣告 Newspaper/Magazine Advertisements 公益金網頁 The Chest's Website 公益金通訊 The Chest's Newsletter

親友介紹 Relatives and friends 社交網站(如Facebook、Instagram、YouTube等) Online Social Media (e.g. Facebook, Instagram, YouTube, etc.)

公司/學校之內部宣傳品(如電郵、海報等) Internal publications (e.g. Email, posters, etc.) 其他 Others (請註明 please specify _____)



香港公益金有賴慈善夥伴—香港賽馬會的慷慨資助，得以將全數善款，不扣除任何行政開支，100%撥捐逾160間社會福利會員機構，惠澤社群。
The Community Chest of Hong Kong is grateful for the generosity of its partner-in-charity, The Hong Kong Jockey Club, Which makes possible the allocation of 100% of the donations to over 160 social welfare member agencies – without deduction of administrative costs – to benefit millions in Hong Kong every year.

香港公益金：香港灣仔告士打道39號夏慤大廈18樓1805室
The Community Chest of Hong Kong: Unit 1805, 18/F Harcourt House, 39 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong

電話 Tel No: 2599 6111 傳真 Fax No: 2506 1201 電子郵件 E-mail: chest@commchest.org 網址 Website: www.commchest.org

GD55BF

透過公益金網站捐款
Via Chest website



透過 PayMe 捐款
Via PayMe



捐款連結 PayLink:
<https://bit.ly/3jX6SAJ>